台词

Mrs. Geller: Do you know what it's like to grow up with someone who is critical of every single thing you say?

Monica: ...I can imagine.

Mrs. Geller: I'm telling you, it's a wonder your mother turned out to be the positive, life-affirming person she is.

Monica: That is a wonder. So tell me something, Mom. If you had to do it all over again, I mean, if she was here right now, would you tell her?

Mrs. Geller: Tell her what?

Monica: How she drove you crazy, picking on every little detail, like your hair... for example.

Mrs. Geller: I'm not sure I know what you're getting at.

Monica: Do you think things would have been better if you'd just told her the truth?

Mrs. Geller: ...No. I think some things are better left unsaid. I think it's nicer when people just get along.

Monica: Huh.

Mrs. Geller: More wine, dear?

Monica: Oh, I think so.

Mrs. Geller:  Those earrings look really lovely on you.

Monica: Thank you. They're yours.

Mrs. Geller: Actually they were Nana's.

讲解版

新鲜小词：

对。。。挑剔的 critical of...

奇迹 wonder

积极的 positive

细节 detail

对生或充满希望的 life-affirming

地道表达：

每一个。。。 every single...

我跟你说啊 I’m telling you

。。。真是奇迹 It’s a wonder (that)...

结果是，想不到的变成。。。 Turn out to be...

我问你啊 tell me something

再来一次 all over again

把某人逼疯 drive you crazy

挑剔 pick on

说重点 get at

说实话 tell the truth

合得来、相处愉快 get along

万能句型：

XXX是什么样子的啊？What’s ... like?

你知道。。。是什么感觉吗？ Do you know what’s it like to...?

如果你现在有机会重新来过，如果她就在这里，你会告诉她吗？If you had to do it all over again, I mean, if she was here right now, would you tell her?

你觉得如果你当初跟她讲实话了，事情会不会好一点呢？Do you think things would have been better if you'd just told her the truth?

我觉得有些事情最好别说破 I think some things are better left unsaid

人们之间相处愉快不是很好吗？I think it's nicer when people just get along.

这耳环戴你身上真好看 Those earrings look really lovely on you.